

神戸市外国語大学 学術情報リポジトリ

К в о п р о с у о б о б р а з н ы х
с р а в н е н и я х в р о м а н е
А.С.Пушкина "Е в г е н и й О н е г и н"

メタデータ	言語: rus 出版者: 公開日: 1984-08-31 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 天野, 和男, А М А Н О, К а д з у о メールアドレス: 所属:
URL	https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/records/2129

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0
International License.



К вопросу об образных сравнениях в романе А.С. Пушкина “Евгений Онегин”⁽¹⁾

Кадзуо АМАНО

§1 В настоящем очерке автор ставит целью дать примеры образных сравнений по теме “Духовная жизнь”⁽²⁾, употребляющихся в романе “Евгений Онегин”, и проанализировать их содержание. Проза А.С. Пушкина, в отличие от прозы М.Ю. Лермонтова, скудна образными сравнениями; стихи же, наоборот, насыщены блестящими сравнениями.

Данный очерк, по намерению автора, представляет собой первую часть последующих всеобъемлющих исследований образных сравнений в произведениях А.С. Пушкина и других русских поэтов и писателей.

§2 Структура образных сравнений включает в себя компоненты,
выражающие⁽³⁾

- 1) что сравнивается—субъект сравнения, или тема;
- 2) с чем сравнивается—объект сравнения, или образ;
- 3) основание или критерий сопоставления;
- 4) показатель сравнения, который, в отличие от метафоры, является необходимым элементом образных сравнений, хотя это не обязательное условие⁽⁴⁾ (когда тема и образ явно сопоставлены, показатель может отсутствовать).

Средства выражения показателей сравнения не однородны. В романе “Евгений Онегин” А.С. Пушкина наблюдаются следующие их
типы.⁽⁵⁾

- 1) Сравнения, образованные с помощью союзов:

КАК —нейтральный сравнительный союз, наиболее часто встречающийся в романе;

КАК БУДТО, БУДТО—более явно, чем КАК, указывает на

нереальность ситуации, представленной образом ;
ЧТО—употребляется в сравнении вместо КАК, но отличается от него ярко выраженной экспрессией.

Здесь следует отметить, что в романе союзы “словно” и “точно” не употребляются как сравнительные.

- 2) Сравнения, образованные с помощью прилагательных
ПОДОБНЫЙ
ПОХОЖИЙ
- 3) Сравнение, образованное с помощью наречия
ТОЧЬ В ТОЧЬ⁽⁶⁾
- 4) Сравнения, выраженные формой сравнительной степени прилагательных и наречий
Дверь отворилась. Ольга к ней, /Авроры северной *алей*/ И *легче* ласточки, влетает :
- 5) Сравнение, включающее творительный падеж: более слитная форма
Письмо какое-то читает/ И тихо слезы льет *рекой*,
- 6) Сравнение, включающее глагол КАЗАТЬСЯ⁽⁷⁾
- 7) Сравнение развернутое, представляющее собой своеобразную антитезу. Оно состоит из двух предложений, а иногда абзацев, которые противопоставляются друг другу. Второе предложение или абзац начинается со слова ТАК или словосочетания ТАК ТОЧНО.⁽⁸⁾
- 8) Сравнение, в котором отсутствует показатель сравнения
Но наше северное лето, /Карикатура южных зим, /Мелькнет и нет : известно это.

§3 Темы отражают интересы поэта. Они показывают, какие предметы интересуют поэта настолько глубоко, что он не может спокойно поставить точку, не употребив образного сравнения.

После анализа семантики конкретных примеров, нами выделяются следующие предметы в общей теме “Духовная жизнь”, в которых встречаются образные сравнения названных выше типов.

1. Жизнь

(Младость) Здоровье, жизни цвет и сладость,

улыбка, девственный покой,
Пропало все, что звук пустой,
И меркнет милой Тани младость :
Так одевает бури тень
Едва рождающийся день. (4-23)

Но грустно думать, что напрасно
Была нам молодость дана,
Что изменяли ей всечасно,
Что обманула нас она ;
Что наши лучшие желанья,
Что наши свежие мечтанья
Истлели быстрой чередой,
Как листья осенью гнилой. (8-11)

(Юность) Исчезло счастье юных лет —
Как на лугах ваш легкий след. (1-31)

Удалость
(Как сон любви, другая шалость)
Проходит с юностью живой. (6-7)

Но в возраст поздний и бесплодный,
На повороте наших лет,
Печален страсти мертвой след :
Так бури осени холодной
В болото обращают луг
И обнажают лес вокруг. (8-29)

(Поздний возраст)
Несносно видеть пред собою
Одних обедов длинный ряд,
Глядеть на жизнь, как на обряд,
И вслед за чинною толпою
Идти, не разделяя с ней
Ни общих мнений, ни страстей. (8-11)

Структурно-семантическое наполнение сравнений данной подтемы можно представить в виде следующей схемы.

	(темы)	(критерии)	(образы)
Младость	Здоровье	пропало	пустой звук
	Цвет жизни		
	Улыбка		
	Сладость		
	Девственный покой		
Юность	Лучшие желанья	истлели (быстрой чередой)	листья
	Свежие мечтанья		
	Счастье юных лет	исчезло	легкий след на лугах
	Удалость	проходит (с живой юностью)	сон любви
Поздний возраст	След мертвой страсти	печален	{ луг → болото лес → обнажен

Взгляды на жизнь А.С. Пушкина становятся яснее, когда представлены схемой: глаголы, употребляющиеся в качестве критерия, имеют общий смысл — “перестать существовать”, а прилагательные — “вызывающий печаль.” Через эти критерии и образы красной нитью проходит мысль о кратковременности жизни, что, возможно, было вызвано предчувствием своей ранней гибели. Но вместе с тем ему свойственно активное отношение к жизни, т.е. желание вести своеобразную, мятежную и полную значения жизнь, о чем свидетельствует последний пример (8-11). Поэт ощущает, что жизнь слишком коротка для выполнения назначенного ему судьбой.

2. Любовь

Ах, он любил как в наши лета
Уже не любят; как одна
Безумная душа поэта
Еще любить осуждена: (2-20)

Он пел любовь, любви послушный,
И песнь его была ясна,

Как мысли девы простодушной,
Как сон младенца, как луна
В пустынях неба безмятежных,
Богиня тайн и вздохов нежных. (2-10)

Ее любовь казалась мне
Недосягаемым блаженством (4-1)⁽⁹⁾

Кокетка судит хладнокровно,
Татьяна любит не шутя
И предается безусловно
Любви, как милое дитя. (3-25)

Сомненья нет: увы! Евгений
В Татьяну как дитя влюблен; (8-30)

Сменит не раз молодая дева
Мечтами легкие мечты;
Так деревцо свои листы
Меняет с каждою весною. (4-16)

Пора пришла, она влюбилась.
Так в землю падшее зерно
Весны огнем оживлено. (3-7)

Любви все возрасты покорны;
Но юным, девственным сердцам
Ее порывы благотворны,
Как бури вешние полям:
В дожде страстей они свежуют,
И обновляются, и зреют —
И жизнь могущая дает
И пышный цвет и сладкий плод. (8-29)

В качестве образов сравнений выступают категории “дитя” и “растение”, а “отвлеченные понятия” — безумная душа поэта, мысли

простодушной девы—по семантике принадлежат к категории “дитя”. Таким образом, образы можно свести в две категории— “дитя” и “растение”; первая—это возвышенное состояние души человека, когда по чистоте, бескорыстию и силе чувства он становится подобен ребенку, а вторая—это двигательная сила жизни, стремление к жизни и своего рода явление природы. Поэтому к измене любимой девушки поэт относится даже снисходительно. Для поэта любовь—это жизнь в полном смысле.

3. Ревность

Никак понять его ; тревожит
Ее ревнивая тоска,
Как будто хладная рука
Ей сердце жмет, как будто бездна
Под ней чернеет и шумит..... (6-3)

Да, да, ведь ревности припадки—
Болезнь, так точно как чума,
Как черный сплин, как лихорадка,
Как повреждение ума. (6-15)

Мучительней нет в мире казни
Ее терзаний роковых. (6-15)

Ныне злобно,
Врагам наследственным подобно,
Как в страшном, непонятном сне,
Они друг другу в тишине
Готовят гибель хладнокровно..... (6-28)

Ревность, спутница любви—страшная вещь. Образами ревности являются “хладная рука”, “бездна”, “черный сплин”, „лихорадка”, “повреждение ума”, “казнь” и “гибель”. Поэт относится к данной теме необыкновенно эмоционально. В этих образах проявляется глубина его души.

4. Смерть

Но, прилетев в деревню дяди,
Его нашел уж на столе,
Как дань готовую земле. (1-52)

На грудь кладет тихонько руку
И падает. Туманный взор
Изображает смерть, не муку.
Так медленно по скату гор,
На солнце искрами блистая,
Спадает глыба снеговая.

.....

Его уж нет. Младой певец
Нашел безвременный конец!
Дохнула буря, цвет прекрасный
Увял на утренней заре,
Потух огонь на алтаре!..... (6-31)

Тому назад одно мгновенье
В сем сердце билось влхновенье,
Вражда, надежда и любовь,
Играла жизнь, кипела кровь;
Теперь, как в доме опустелом,
Все в нем и тихо и темно;
Замолкло навсегда оно.
Закрыты ставни, окны мелом
Забелены. Хозяйки нет. (6-32)

Образы этой темы выражены весьма конкретно, чувственно и красиво. Внимание следует обратить на то, что отвлеченное понятие “смерть”, с помощью сравнения изображается наглядно, живописно и символично. В первом примере мертвое тело дяди изображается безучастно как материя. В следующем примере тема выражена в символической манере. Последний пример, когда сравнивается сердце мертвеца с пустым домом, производит страшное впечатление.

5. Характер человека

(Человек вообще)

О люди! все похожи вы
На прародительницу Эву: (8-27)

(Женщина) Но в персях то же трепетанье,
И не проходит жар ланит,
Но ярче, ярче лишь горит.....
Так бледный мотылек и блещет
И бьется радужным крылом,
Пленный школьным шалуном;
Так зайчик в озиме трепещет,
Увидя вдруг издалека
В кусты припавшего стрелка. (3-40)

В глуши, под сению смиренной,
Невинной прелести полна,
В глазах родителей, она
Цвела, как ландыш потаенный,
Незнаемый в траве глухой
Ни мотыльками, ни пчелой. (2-21)

Всегда скромна, всегда послушна,
Всегда как утро весела,
Как жизнь поэта простодушна,
Как поцелуй любви мила,
Глаза, как небо, голубые, (2-23)
Скажи: которая Татьяна?
— Да та, которая, грустна
И молчалива, как Светлана,⁽¹⁰⁾
Вошла и села у окна. (3-5)

Дика, печальна, молчалива,
Как лань лесная боязлива,
Она в семье своей родной

Казалась девчонкой чужой. (2-25)

У ночи много звезд прелестных,
Красавиц много на Москве.
Но ярче всех подруг небесных
Луна в воздушной синеве.
Но та, которую не смею
Тревожить лирою моею,
Как величаяя луна,
Срель жен и дев блесит одна. (7-52)

Слова и взор волшебниц сих
Обманчивы..... как ножки их. (1-34)

А милый пол, как пух, легок. (4-21)

На встречу бедного певца
Прыгнула Олинька с крыльца,
Подобна ветреной надежде,
Резва, беспечна, весела,
Ну точно та же, как была. (6-13)

Как сурова!
Его не видят, с ним ни слова;
У! как теперь окружена
Крещенским холодом она! (8-33)

Я знал и расавиц недоступных,
Холодных, чистых, как зима, (3-22)

Все в ней казалось ядом (4-1)

Она казалась мне змией. (4-2)

У видел я что дамы сами
Присяжной тайне изменя,

Не могут надивиться нами,
 Себя по совести ценя;
 Желанья наши своенравны
 Им очень кажутся забавны
 Что глуп, кто верует словам
 Кто тираническим мечтам
 Закабалясь неосторожно
 Одной любви в награду ждет
 Любовь в безумии зовет —
 Как будто требовать возможно
 От мотыльков и от лилей
 И чувств и мыслей и страстей (4-4)

Характеристика женщин представлена следующей схемой.

(темы)	(критерии)	(образы)
Ольга	цвела	потаенный ландыш
	весела	утро
	простодушна	жизнь поэта
	мила	поцелуй любви
Татьяна	грустна	Светлана
	боязлива	лесная лань
	блестит	величавая луна
	сурова	Крещенский холод
	(трепетанье)	{ мотылек зайчик
Женщина вообще	легка	пух
	нет чувств мыслей, страстей	{ мотылек лилея
	являться	{ змия яд
(красавица)	недоступная холодная чистая	зима

(Мужчина) Как он умел вдовы смиренной
 Привлечь благочестивный взор
 И с нею скромный и смятенный

Начать краснея разговор
Пленять неопытностью нежной
и верностью надежной
Любови которой в мире нет —
И пылкостью невинных лет
Как он умел с любою дамой
О платонизме рассуждать
И в куклы с дурочкой играть
И вдруг неожиданной эпиграмой
Ее смутить и наконец
Сорвать торжественный венец (1-13)

Так резвый баловень служанки
Анбара страж усатый кот
За мышью крадется с лежанки
Протянется, идет, идет
Полузажмурясь, подступает.
Свернется в ком хвостом играет
Расширит когти хитрых лап
И вдруг бедняжку цап-царап —
Так хищный волк томясь от глаза
Выходит из глуши лесов
И рыщет близ беспечных псов
Вокруг неопытного стада
Все спит — и вдруг свирепый вор
Ягненка мяит в дремучий бор. (1-14)

Как гонит бич в песку манежном
По корде резвых кобылиц
Мужчины в округе мятежном
Погнали, дернули девиц — (5-42)

Он мыслит: "буду ей спасатель.
Не потерплю, чтоб развратитель
Огнем и вздохов и похвал
Младое сердце искушал;

Чтоб червь презренный, ядовитый
Точил лилеи стебелек;
Чтобы двухутренный цветок
Увял еще полураскрытый. (6–15, 16, 17)

Тема “Характер человека” насыщена экспрессивными образными сравнениями. Больше всего нас привлекает к себе тема женщины. Женщина для поэта является противоречивым существом, — она, с одной стороны, скромна как ландыш, простодушна как душа поэта, мила как поцелуй любви, боязлива как лесная лань, блестяща как величавая луна; а, с другой стороны, она ветрена и легка как пух, ядовита как змея, и неспособна к высоким чувствам и страстям как насекомые и трава.

Мужчина же, представителем которого выступает Онегин, герой романа, является презренным развратителем, хищным волком или резвым баловнем, словом, притеснителем женщин. Здесь следует обратить внимание на такую неотступную погоню за образным сравнением, которая встречается в примере (1–13, 14), расположенном в двух абзацах.

6. Скука и воспоминания

(Скука) Как Child-Harold, угрюмый, томный
 В гостиных появлялся он; (1–38)

Прямым Онегин Чильд-Гарольдом
Вдался в задумчивую лень: (4–44)

Хандра ждала его на страже,
И бегала за ним она,
Как тень иль верная жена. (1–54)

В красавиц он уж не влюблялся,
А волочился как-нибудь;
Откажут — мигом утешался;
Изменят — рад был отдохнуть.

Он их искал без упоенья,
А оставлял без сожаленья,
Чуть помня их любовь и злость.
Так точно равнодушный гость
На вист вечерний приезжает,
Садится; кончилась игра :
Он уезжает со двора,
Спокойно дома засыпает
И сам не знает поутру,
Куда поедет ввечеру. (4-10)

За ним и Оленика зевада,
Гдазами Ленского искала,
И бесконечный котильон
Ее томил, как тяжкий сон. (6-1)

Стократ блажен, кто предан вере,
Кто хладный ум угомнив,
Покоится в сердечной неге,
Как пьяный путник на ночлеге,
Или, нежней, как мотылек,
В весенний впившийся цветок ; (4-51)

(Воспоминания)

Как в лес зеленый из тюрьмы
Перенесен колодник сонный,
Так уносились мы мечтой
К началу жизни молодой. (1-47)

Мы любим слушать иногда
Страстей чужих язык мятежный,
И нам он сердце шевелит.
Так точно старый инвалид
Охотно клонит слух прилежный
Рассказам юных усачей,
Забытый в хижине своей. (2-18)

Поэта память пронеслась
Как дым по небу голубому, (7-14)

В этих подтемах “Скука” и “Воспоминания” выражается пассивное отношение к жизни, к любви.

Героя романа, лишённого умиления, сравнивают с Чильд Гарольдом. Хандра и скука — это типичное для него душевное состояние. В примере (1-54) поставлены в качестве образов “тень” и “верная жена”. В результате получается сравнение юмористического, и вместе с тем ужасающего оттенка.

7. Общественные явления

Обычай деспот меж людей. (1-25)

Привычка свыше нам дана :
Замена счастью она. (2-31)

Лихая мода, наш тиран,
Недуг новейших россиян. (5-42)

И вот общественное мнение !
Пружина чести, наш кумир !
И вот, на чем вертится мир ! (6-11)

В этой группе образы выступают в темах без критерия и показателя и получаются сжатые и напряженные выражения.

Пример (6-11) — цитата из комедии Грибоедова “Горе от ума”; значит, он не оригинальность поэта. Однако, А.С. Пушкин разделяет то же страдание с Грибоедовым. Для обоих гениальных поэтов общественное мнение всегда не в их пользу, а иногда выступает как деспот, тиран.

8. Язык

Как уст румяных без улыбки,

Без грамматической ошибки
Я русской речи не дуюлю. (3-28)

Мне галлицизмы будут милы,
Как прошлой юности грехи,
Как Богдановича стихи. (3-29)

Но вот
Неполный, слабый перевод,
С живой картины список бледный
Или разыгранный фрейшиц
Перстами робких учениц: (3-31)

Большой мастер слова, разумеется, глубоко интересуется проблемами языка. Приведенные выше примеры широко известны читателям.

§4 Как показано выше, в романе “Евгений Онегин”, в качестве средств эффективной изобразительности, употребляются первоклассно-художественные образные сравнения, в которых нередко встречаются элементы неожиданности и изобретательности.

В данном очерке, в результате сравнения разных тем, отобраны темы духовной жизни, к которым А.С.Пушкин чаще всего обращается. Темы — “Жизнь”, “Любовь”, “Ревность”, “Смерть”, “Характер человека” (Мужчина и Женщина), “Скука”, “Воспоминания”, “Общественные явления” — все это представляет собой предметы постоянного, пристального внимания поэта. В образных сравнениях явно отразился личный опыт самого поэта, его индивидуальные глубокие чувства; радость и печаль, восторг и мучения, счастье и горе. Образные сравнения для поэта представляют собой важнейшие средства не только совершенствования художественных манер, но и выражения глубины психики. (Замечено, что в вариантах беловых и черновых рукописей, которые не вошли в текст последней редакции, поэт более открыто выражает свои мысли и чувства.)

[Данная тема будет более подробно раскрыта в последующей работе автора].

Примечания

- (1) Материалом для очерка послужило 1-ое издание Полного собрания сочинений А.С. Пушкина, Издательство Академии Наук СССР, 1937г. т. 6
- (2) Кроме названной темы, в романе встречаются такие темы, как "Внешность человека", "Вино и напитки", "Состояние, действие и движение", "Части тела", "Природа, стихийные явления" и др.
- (3) А.И. Ефимов, Стилистика художественной речи, М., 1961; стр. 491~493
В.М.Огольцев, устойчивые сравнения в системе русской фразеологии, Л., 1978; стр. 34
- (4) Между обоими видами граница не всегда установлена.
- (5) В.М.Огольцев, там же, стр. 88
- (6) В романе имеется лишь один подобного рода пример, а в теме "Духовная жизнь" это сравнение не встречается.
В чертах у Ольги жизни нет. / Точь в точь в Вандиковой Мадоне : (3-5)
- (7) Насколько нам известно, никто не предложил в качестве показателя "казаться", но автор уверен, что этот глагол может служить показателем.
- (8) Вышеуказанные показатели не всегда употребляются как образные сравнения; например, следующие предложения, несмотря на употребление в них сравнительных средств "как", "подобный" невозможно назвать образными сравнениями.
И путешествия ему,
Как все на свете, надоели; (8-13)

Недуг, которого причину
Давно бы отыскать пора,
Подобный английскому сплину,
Короче: русская хандра
Им овладела понемногу; (1-38)
- (9) Курсив показывает, что пример цитирован из варианта.
- (10) Героиня одноименной баллады В. А. Жуковского, которую автор охарактеризовал; Молчалива и грустна / Милая Светлана
(Н. Л. Бродский "Евгений Онегин", 1964, стр.177)